

## Respite, Counselling and Care for Mothers, or Mothers and Children, Including You

In Germany, you can apply for respite and counselling for mothers, or for mothers and children, to improve your health. These respite and counselling sessions are three-week programmes in clinics specialized in preserving mothers' health. They include medical care, physical and psycho-social therapy measures, child-care, sports, activities and relaxation. Mothers can participate in these programmes with or without their children. If your doctor assures the insurance company of the necessity of respite and counselling, your insurance company will approve and pay for the measures.

### When do respite and counselling help mothers or mothers and children?

Many mothers face such great challenges in the everyday lives of their families that they become ill. This results in headaches, sleeplessness, backaches, exhaustion, frequent colds, etc. Treatment is also available for children who are ill.

### We support you

The Maternal Health Care Foundation (Müttergenesungswerk) recognizes 82 clinics. Our counselling offices will help you submit an application, find the right clinic, determine whether your family requires help at home, etc., including afterwards in everyday life.

Please make an appointment.



## Elly Heuss-Knapp-Stiftung Deutsches Müttergenesungswerk

Das Müttergenesungswerk ist eine unabhängige Stiftung, die gemeinnützig arbeitet und Spenden sammelt. Die Stiftung wurde 1950 gegründet und ist ein Zusammenschluss der Wohlfahrtsverbände mit dem Ziel die Gesundheit von Müttern zu stärken.



Die Wohlfahrtsverbände haben Beratungsstellen in Ihrer Nähe. Sie finden sie auf unserer Internetseite:  
[www.muettergenesungswerk.de/Beratungsstellensuche](http://www.muettergenesungswerk.de/Beratungsstellensuche)

### Kontakt

Elly Heuss-Knapp-Stiftung  
Deutsches Müttergenesungswerk  
Bergstr. 63 · 10115 Berlin  
Kurtelefon: 030 330029-29  
[www.muettergenesungswerk.de](http://www.muettergenesungswerk.de)

### Spenden

Spendenkonto: 88 80  
Bank für Sozialwirtschaft · BLZ: 700 205 00  
EU-Kontodaten  
IBAN: DE 29 70020500 0008855507 · BIC: BFSWDE33MUE

Ihre Beratungsstelle



## Mütterkuren. Mutter-Kind-Kuren. Vorsorge und Rehabilitation

Health Cures, Counselling and Care for  
Mothers or Mothers and Children.  
Prevention and Rehabilitation

Anne Kürleri. Anne-Çocuk Kürleri.  
Sağlık Koruma ve Rehabilitasyon

Курортно-санаторное лечение  
для матерей (без детей) или для  
матери и ребенка.  
Профилактика и реабилитация

Cures pour mères de famille.  
Cures pour mères et enfants.  
Prévention et réadaptation

خدمات الاستشفاء للأمهات أو للأم والطفل  
وقاية وإعادة تأهيل



## Mütterkur oder Mutter-Kind-Kur auch für Sie

In Deutschland gibt es das Angebot einer Mütterkur oder Mutter-Kind-Kur zur Stärkung der Gesundheit. Eine Kurmaßnahme findet in einer Kurklinik statt, die auf die Gesundheit von Müttern spezialisiert ist. Sie dauert drei Wochen. Dort gibt es ärztliche Betreuung, Therapien und Anwendungen, psychosoziale Angebote, Kinderbetreuung, Sport, Bewegung und Entspannung. Mütter können mit ihren Kindern oder ohne Kinder in die Kurklinik fahren. Die Krankenkasse genehmigt und bezahlt die Kurmaßnahme, wenn Ihr Arzt/Ihre Ärztin die Notwendigkeit attestiert.

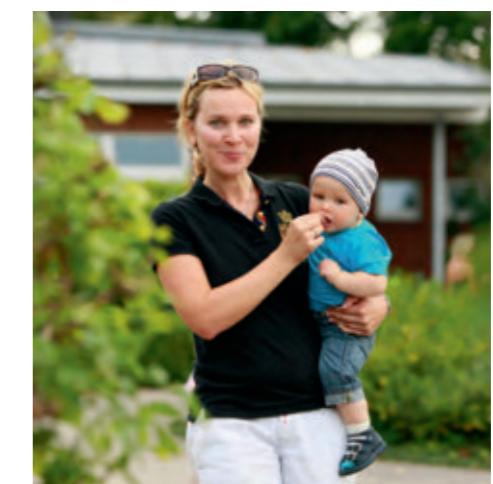
### Wann hilft eine Mütter- oder Mutter-Kind-Kur?

Viele Mütter werden durch die Belastungen im Familienalltag krank. Oft haben sie Kopfschmerzen, Schlafstörungen, Rückenschmerzen, Erschöpfung oder auch viele Erkältungen usw.

Auch kranke Kinder können behandelt werden.

### Wir unterstützen Sie

Es gibt 82 vom Müttergenesungswerk anerkannte Kurkliniken. Unsere Beratungsstellen helfen Ihnen, den Antrag zu stellen, die richtige Klinik zu finden und zu klären, ob Ihre Familie zu Hause Hilfe benötigt usw. – und auch nach der Kurmaßnahme im Alltag. Vereinbaren Sie einen Termin.





## Siz de anne kürleri veya anne-çocuk kürlerinden faydalanan

Almanya'da sağlığı artırmak için anne kürleri veya anne-çocuk kürleri sunulmaktadır. Kür tedavileri, anne sağlığınıza özelleşmiş kür kliniklerinde yapılır. Bu tedaviler üç hafta sürer. Kliniklerde doktor bakımı, terapiler ve uygulamalar, psikososyal hizmetler, çocuk bakımı, spor, beden eğitimi ve gevşeme egzersizleri bulunur. Anneler çocukların ile ya da çocukların olmadan kür kliniklerine gelebilir. Doktorunuz kür tedavisinin gerekiğine rapor verdiğinde sağlık sigortası kurumları, tedaviyi onaylayıp masrafları üstlenir.

## Anne veya anne-çocuk kürü ne zaman yararlı?

Birçok anne günlük aile hayatındaki yükümlülüklerden dolayı hastalanır. Çoğu zaman baş ağrısı, uykuya bozukluğu, bel ağrısı, yorgunluk, soğuk algınlığı gibi rahatsızlıklardan şikayetçi olurlar. Hasta çocuklar da tedavi edilebilir.

## Size destek oluyoruz

Müttergenesungswerk (anneler için dinlenme kuruluşu) tarafından kabul gören 82 kür kliniği var. Danışma merkezlerimiz, nasıl başvuruda bulunacağınız, hangi kliniğin uygun olduğu, evdeki ailenizin yardımına ihtiyacı olup olmadığı hakkında ve hatta kür tedavisi bittiğinden sonra günlük yaşamda da size yardımcı olacaktır. Randevu alın.

## Курортно-санаторное лечение для матерей (без детей) или для матери и ребенка

В Германии всем матерям предлагается для укрепления здоровья санаторное лечение как без детей, так и с детьми. Оздоровительные мероприятия осуществляются в санаториях, специализирующихся на охране здоровья матерей. Курс лечения длится 3 недели и включает врачебный уход, терапию, процедуры, психосоциальную помощь, заботу о детях, занятие спортом, движение и релаксацию. Матери могут поехать на лечение как с детьми, так и без детей. Больничная касса дает разрешение и оплачивает санаторное лечение, если Ваш лечащий врач даст заключение о его необходимости.

## Когда целесообразно пройти курс санаторного лечения?

Многие матери страдают от различных заболеваний из-за перегрузок в быту. Часто они жалуются на головную боль, нарушения сна, боли в спине, усталость, частые простуды и т.д. Лечение может быть предоставлено и больным детям.

## Мы окажем Вам помощь.

В Германии имеется 82 санатория, признанных «Обществом охраны здоровья матерей» (Müttergenesungswerk). В наших консультационных пунктах Вы получите разъяснение, как подать заявление на санаторное лечение, какой санаторий Вам подходит, нужна ли Вашей семье помощь на дому и т.д. - также и в повседневной жизни после лечения.

Запишитесь к нам на прием.



## خدمات الاستشفاء لك أيضاً، أو لك ولطفك

في ألمانيا توافر خدمات الاستشفاء للأمهات أو للأم والطفل معاً، وهي تساعد في تقوية الصحة. تقدم برامج الاستشفاء في الوحدات المتخصصة في الرعاية الصحية للأمهات، وتكون مدتها ثلاثة أسابيع، حيث توافر العناية الطبية، والجلسات والتطبيقات العلاجية، والخدمات النفسية الاجتماعية، ورعاية الأطفال، وأيضا الرياضة، والحركة، والاسترخاء. يوضع الأمهات اصطحاب أطفالهن أو الذهاب بدونهم إلى وحدات الاستشفاء. كما يوافق التأمين الصحي على تحمل تكاليف برنامج الاستشفاء عند حصولك على شهادة طيبة من طبيبك أو طبيبك توصي بأهليتك للبرنامج.

## متى تكون خدمات الاستشفاء للأمهات أو للأم والطفل مفيدة؟

الكثير من الأمهات تمررن بسبب أعباء الحياة الأسرية اليومية. في كثير من الأحيان تعانين من الصداع، والأرق، والألم الظهر، والإجهاد، والعديد من أمراض البرد، وغيرها. كما يمكن أيضا علاج المرضى من الأطفال.

## نحن نقدم لك العون

هناك 82 وحدة استشفاء معتمدة من قبل منظمة رعاية الأمهات الناقدات (Müttergenesungswerk). كما تقدم لك مكاتبنا الاستشارية العون فيما يتعلق برفع الطلب، و اختيار وحدة الاستشفاء المناسبة، وفيما إذا كانت أسرتك في حاجة إلى المساعدة في المنزل، وغير ذلك - وحتى بعد انتهاء برنامج الاستشفاء في متطلبات الحياة اليومية. تقديم تحديد ميعاد.

